

MUSEU ETNOGRÀFIC D'EIVISSA CAN ROS

30

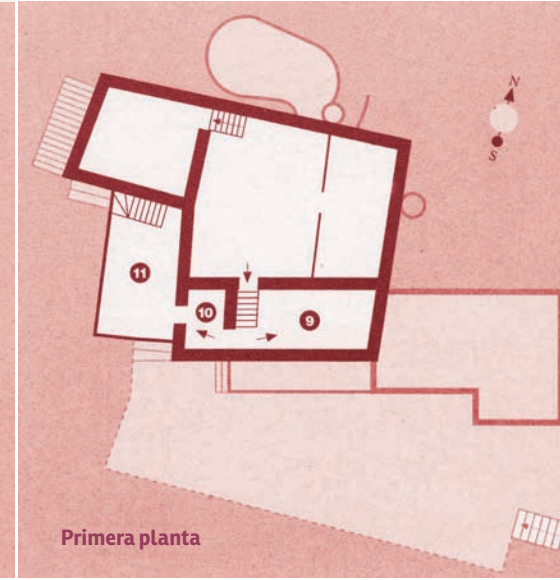
anys de museu



Gravat de Gaston Vuillier

CAT · CAST · ENG

CATALÀ



Can Ros · Museu Etnogràfic d'Eivissa

Inaugurat l'1 de maig de 1994 amb seu a la casa pagesa anomenada can Ros, al Puig de Missa de Santa Eulària des Riu. Aquest casament havia estat, per a moltes generacions, el centre d'una de les grans finques del municipi i actualment és un bon exemple d'arquitectura tradicional eivissenca, que conserva la distribució i l'estètica originals.

Adaptant-se a les particularitats arquitectòniques de can Ros, les exposicions permanents i també les temporals volen apropar al visitant al coneixement dels aspectes més significatius del que seria l'àmbit domèstic, la vida diària, els costums, els oficis, les tradicions i la cultura del món rural eivissenc.

Planta baixa

Primera planta

1. PAÏSSA. MOSTRA D'EINES DEL CAMP

2. PORXET I ENTRADA PRINCIPAL AL MUSEU

3. PORXO. És la part principal d'una casa pagesa, lloc on antigament es desenvolupaven els esdeveniments més importants de la vida familiar i social. Actualment fa la funció de recepció i de sala d'exposicions temporals.

4. SALA A. INDUMENTÀRIA I JOIERIA. Espai on s'ofereix una completa mostra de roba datada entre el segle XVIII i el segle XX, la major part de confecció casolana. També podem veure diferents models de joieria, amb especial atenció a les emprentades o conjunt de joies pectorals femenines, fetes de plata i coral les més antigues, o bé, totes d'or.

5. COVA DES VI. Probablement és un dels elements més interessants que conformen l'estructura de can Ros i un bon exemple d'adaptació de la construcció al terreny. Antigament es feia servir com a celler i avui s'hi exposa tot allò necessari per a l'obtenció del vi. Hi destaquen el fonyador i el premsó per premsar el raïm i el cubell on es deixava fermentar el líquid resultant.

6. CUINA. Juntament amb el porxo, és la part més antiga de la casa. Consta de dues zones: la llar de dins amb els fornells per cuinar i el cossi per rentar la roba i, la llar de fora, amb el forn de pa i la taula que s'utilitzava el dia de les matances.

7. SALA B. Exposició temporal.

8. SALA DEL TRULL. Aquesta sala va ser reconstruïda per tal d'il·lustrar el procés d'elaboració de l'oli, recuperant les peces d'un antic trull de Sant Miquel de Balansat. L'elaboració de l'oli preveu tres fases principals: la roturació o la trituració de les olives amb la mota i el rotlló de pedra, el premsat amb la gran jàssena de fusta i la decantació, dins dos recipients comunicats, la fona i l'infern, que estan baix la jàssena.

9. SALA C. Exposició temporal.

10. SALA D. És l'estança més petita de la casa i mostra una escenificació de la casa de dormir, amb un llit, una caixa per la roba i un safer per rentar-se.

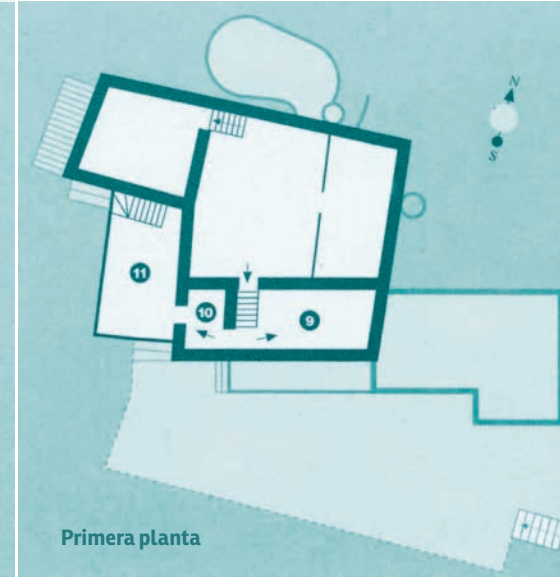
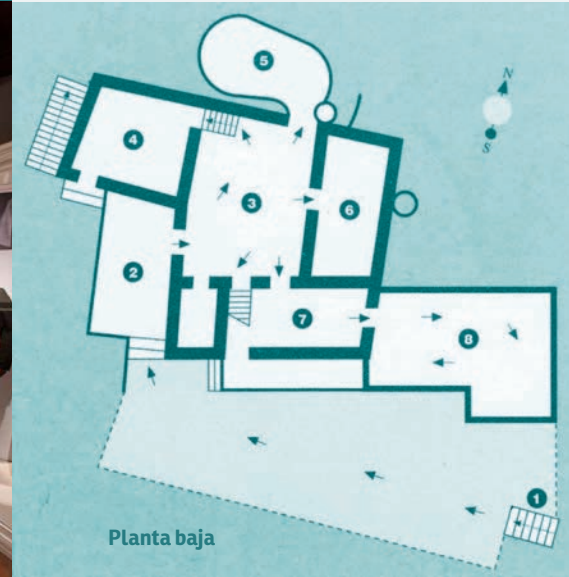
11. PORXET. Mostra d'objectes fets amb fang. Són peces funcionals i senzilles per cobrir les necessitats domèstiques especialment per preparar i contenir aliments i líquids.



Can Ros · Museo Etnográfico de Ibiza

Inaugurado el 1 de mayo de 1994, con sede en la casa payesa llamada can Ros, en el Puig de Missa de Santa Eulària des Riu. Esta casa payesa había sido, durante muchas generaciones, el centro de una de las grandes fincas del municipio y actualmente es un buen ejemplo de arquitectura tradicional ibicenca, que conserva la distribución y la estética originales.

Adaptándose a las particularidades arquitectónicas de can Ros, las exposiciones permanentes y también las temporales quieren acercar al visitante al conocimiento de los aspectos más significativos de lo que sería el ámbito doméstico, la vida diaria, las costumbres, los oficios, las tradiciones y la cultura del mundo rural ibicenco.



1. PAÏSSA. MUESTRA DE APEROS AGRÍCOLAS

2. PORXET Y ENTRADA PRINCIPAL AL MUSEO

3. PORXO. Es la parte principal de una casa payesa, lugar donde antiguamente se desarrollaban los acontecimientos más importantes de la vida familiar y social. Actualmente hace la función de recepción y de sala de exposiciones temporales.

4. SALA A. INDUMENTARIA Y JOYERÍA. Espacio donde se ofrece una completa muestra de vestimenta datada entre el siglo XVIII y el siglo XX, la mayor parte de confección doméstica. También podemos ver diferentes modelos de joyería, con especial atención a las *emprendades* o conjunto de joyas pectorales femeninas, hechas de plata y coral las más antiguas, o bien, todas de oro.

5. COVA DES VI. (CUEVA DEL VINO). Probablemente es uno de los elementos más interesantes que conforman la estructura de can Ros y un buen ejemplo de adaptación de la construcción al terreno. Antiguamente se utilizaba como bodega y hoy expone todo aquello necesario para la obtención del vino. Destacamos el *fonyador* y el *premsó* para prensar la uva y el *ubell* donde se dejaba fermentar el líquido resultante.

6. COCINA. Juntamente con el porxo, es la parte más antigua de la casa. Consta de dos zonas: la

lar interior con los *forrells* para cocinar y el *coSSI* para lavar la ropa y, la lar de fuera, con el horno de pan y la mesa que se utilizaba el día de las matanzas del cerdo.

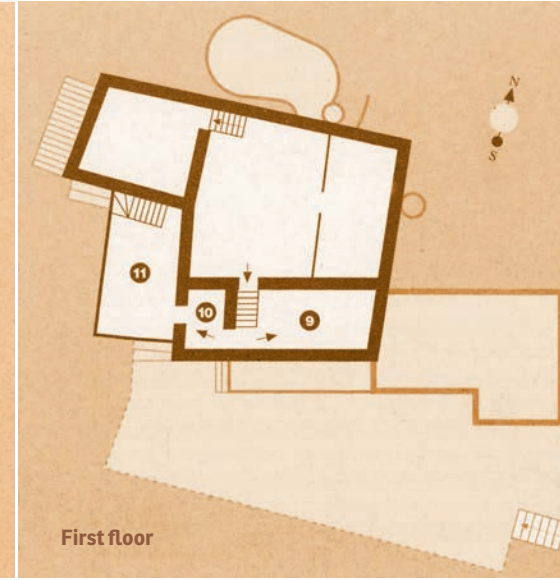
7. SALA B. Exposición temporal.

8. SALA DEL TRULL (ALMAZARA). Esta sala fue reconstruida para ilustrar el proceso de elaboración del aceite, recuperando las piezas de una antigua almazara de Sant Miquel de Balansat. La elaboración del aceite prevé tres fases principales: la roturación o la trituración de las aceitunas con la *mota* y el *rotlló* de piedra, el prensado con la gran *yàcena* de madera y la decantación, dentro de dos recipientes comunicados, la *fona* y el *infern*, que están bajo de la *yàcena*.

9. SALA C. Exposición temporal.

10. SALA D. Es la estancia más pequeña de la casa y muestra una escenificación de la casa de dormir, con una cama, una caja para la vestimenta y un palancanero para asearse.

11. PORXET. Muestra de objetos realizados con barro. Son piezas funcionales y sencillas para cubrir las necesidades domésticas, especialmente para preparar y contener alimentos y líquidos.



Can Ros · Ibiza Museum of Ethnography

Opened on May 1, 1994, this museum is located in the Can Ros farmhouse, in Puig de Missa, Santa Eulària des Riu. This farmhouse had for many generations been the centre of one of the largest estates in the municipality and is currently a good example of traditional Ibizan architecture, preserving the original design and aesthetics.

Adapting itself to the special architectural features of Can Ros, the permanent and temporary exhibitions seek to provide visitors with knowledge on the most significant aspects relating to the domestic environment, daily life, customs, crafts, traditions and culture of the rural Ibizan community.

1. PAÏSSA. EXHIBITION OF AGRICULTURAL IMPLEMENTS

2. PORXET AND MAIN ENTRANCE TO THE MUSEUM

3. PORXO. The main part of the farmhouse, the place where the most important events of family and social life used to take place. It is currently used as a reception area and temporary exhibition hall.

4. ROOM A. CLOTHING AND JEWELLERY. This space offers a comprehensive display of clothing dating from the eighteenth to the twentieth century, most of which was homemade. You can also see different models of jewellery, with special attention to the *empredades* or sets of jewels for women to wear on their chest, the oldest made of silver and coral and the rest, all gold.

5. COVA DES VI. (WINE CAVE). This is probably one of the most interesting features of the structure of Can Ros and a good example of adaptation of the building to the terrain. In the past, it was used as a winery and today it exhibits everything necessary to produce wine, including the *fonyador* and the *premsó* to press the grape and the cubell where the resulting liquid was left to ferment.

6. KITCHEN. Together with the porxo, this is the oldest part of the house. It consists of two zones: the inner zone with the *fornells* to cook and the *coSSI* to wash the clothes and the outer zone, with the bread oven and the table used on the day of the slaughter of the pig.

7. ROOM B. Temporary exhibition.

8. ROOM OF THE TRULL (OIL MILL). This room was reconstructed to illustrate the oil production process, recovering the parts of an old oil mill in Sant Miquel de Balansat. The preparation of oil involves three main phases: the breaking or crushing of the olives with the *mota* and the stone *rotló*, the pressing with the large wooden *jässena* and the decanting, in two connected containers, the *fona* and the *infern*, which are under the *jässena*.

9. ROOM C. Temporary exhibition.

10. ROOM D. This is the smallest room in the house and displays a scene of the sleeping house, with a bed, a box for clothing and an old washbasin.

11. PORXET. Exhibition of clay articles. These are simple, functional items to meet domestic needs, especially to prepare and contain food and liquids.



MUSEU ETNOGRÀFIC D'EIVISSA CAN ROS

HORARI

Hivern: des de l'1 d'octubre al 31 de març; de dimarts a dissabte, de 10.00 a 14.00 h, els diumenges d'11 a 13.30 h.

Estiu: des de l'1 d'abril fins al 30 de setembre; de dimarts a dissabte, de 10.00 a 14.00 h i de 17.30 a 20.00 h, els diumenges d'11.00 a 13.30 h.

Tancat els dilluns, els festius, i del 20 de desembre a l'1 de febrer

HORARIO

Invierno: del 1 de octubre al 31 de marzo; de martes a sábado, de 10 a 14 h; domingos de 11 a 13:30 h.

Verano: del 1 de abril al 30 de septiembre; de martes a sábado, de 10 a 14 h y de 17:30 a 20:00 h, los domingos, de 11 a 13:30 h.

Cerrado los lunes, festivos y desde el 20 de diciembre al 1 de febrero.

SCHEDULE

Winter: from the 1st of October untill the 31st of March; Tuesday to Saturday, 10 am to 2 pm; Sunday, 11 am to 1.30 pm.

Summer: from the 1st of April until the 30th of September; Tuesday to Saturday, 10 am to 2 pm and 5.30 pm to 8 pm; Sunday, 11 am to 1.30 pm.

Closed on Mondays, bank holidays, and from the 20th of Desember

Can Ros. Puig de Missa

Av. del Pare Guasch / 07840 Santa Eulària des Riu, Eivissa
Tel. 971 33 28 45